

## 「国務院弁公庁の国家級経済技術開発区の モデルチェンジ、グレードアップ、刷新、発展を促進することに関する若干の意見」 国家級経済技術開発区の更なる発展を促進

トランザクションバンキング部

国務院は、2014年10月30日付で(公布日は2014年11月21日)、「国務院弁公庁の国家級経済技術開発区のモデルチェンジ、グレードアップ、刷新、発展を促進することに関する若干の意見」(国弁発〔2014〕54号、以下略称「54号意見」)を公布しました。

### 1、「54号意見」公布の目的

国家級経済技術開発区(以下略称、国家級開発区)は、1984年に初めて設立され、2014年で30年を迎えました。2014年12月現在、中国には218の国家級開発区が存在し、2014年1～9月の統計では、国家級開発区は国民経済に対してGDPの13.4%、第二次産業の22.6%、財政収入の10.2%、税収の10.0%、輸出入の20.0%を占める重要な役割を担うようになってきています。「54号意見」は、この節目において、国家級開発区の新たな発展における位置付けや主要任務、政策措置を明確にするために公布されました。

### 2、具体的な内容

- 「54号意見」の中で、国家級開発区の今後の在り方として、「3つの役割」を果たし、「4つの発展方式の転換」を図るとしています。

**【図表 1: 国家級開発区に求められる役割と転換】**

3つの役割
✓ 地域経済発展の牽引役
✓ 外資誘致の優位性構築の先導役
✓ 技術革新・グリーン発展のモデル役
4つの発展方式の転換
✓ 速度追求から品質追求への転換
✓ 政府主導から市場主導への転換
✓ 同質化競争から差異化発展への転換
✓ ハード環境整備からソフト環境整備への転換

- 省級開発区から国家級開発区へのレベルアップを可能にするだけでなく、基準未達の国家級開発区に対しては閉鎖を含めて改善を求める等、積極的な動態管理を行うとしています。
- 「条件に合致する国家級経済開発区は人民元資本項目の自由化が可能で、人民元をクロスボーダーで使用し、外貨管理改革等の面での試行を奨励する」としており、国家級開発区で試験的に人民元の自由取引を行うとしています。

各内容については具体的な通達を待つ必要がありますが、今後さらに規制緩和が進んでいくと思われます。

以下は、中国語原文と日本語参考訳です。

中国語原文	日本語対訳
<p style="text-align: center;"><b>国务院办公厅关于促进国家级经济技术开发区转型升级创新发展的若干意见</b> (国办发〔2014〕54号)</p> <p>各省、自治区、直辖市人民政府，国务院各部委、各直属机构： 为适应新的形势和任务，进一步发挥国家级经济技术开发区（以下简称国家级经开区）作为改革试验田和开放排头兵的作用，促进国家级经开区转型升级、创新发展，经国务院同意，现提出如下意见。</p> <p style="text-align: center;">一、明确新形势下的发展定位</p> <p>（一）明确发展定位。以邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观为指导，贯彻落实党的十八大和十八届三中、四中全会精神，按照党中央、国务院有关决策部署，努力把国家级经开区建设成为带动地区经济发展和实施区域发展战略的重要载体，成为构建开放型经济新体制和培育吸引外资新优势的排头兵，成为科技创新驱动和绿色集约发展的示范区。</p> <p>（二）转变发展方式。国家级经开区要在发展理念、兴办模式、管理方式等方面加快转型，努力实现由追求速度向追求质量转变，由政府主导向市场主导转变，由同质化竞争向差异化发展转变，由硬环境见长向软环境取胜转变。</p> <p>（三）实施分类指导。东部地区国家级经开区要率先实现转型发展，继续提升开放水平，在更高层次参与国际经济合作和竞争，提高在全球价值链及国际分工中的地位。中西部地区国家级经开区要依托本地区比较优势，着力打造特色和优势主导产业，提高承接产业转移的能力，防止低水平重复建设，促进</p>	<p style="text-align: center;"><b>國務院弁公庁の國家級經濟技術開發区のモデルチェンジ、グレードアップ、刷新、発展を促進することに関する若干の意見(国办发〔2014〕54号)</b></p> <p>各省、自治区、直辖市人民政府、國務院各部委、各直属機構： 新しい情勢と業務に合わせ、國家級經濟技術開發区(以下略称、國家級經濟開發区)の改革の試験地と開放の先導役としての作用をさらに發揮させ、國家級經濟開發区のモデルチェンジ、グレードアップ、刷新、発展を促進するために、國務院の同意を経て、ここに以下の通り意見を發表する。</p> <p style="text-align: center;">一、新しい情勢下での発展の位置付けを明確にする</p> <p>（一）発展の位置付けを明確にする。鄧小平理論、“三つの代表”の重要思想、科学的發展觀を指導理論とし、党の十八大、第十八期三中、四中全会の精神を徹底して具体化させる。党中央、國務院の関連政策に基づいて、國家級經濟開發区を地区經濟發展と区域發展戰略の実施を牽引する重要手段とし、開放型經濟の新体制と外資誘致の新しい優位性を構築する先導役、科学技術刷新と環境に配慮した集約型發展の模範区を建設することに努める。</p> <p>（二）發展方式を轉換する。國家級經濟開發区は發展理念、設立モデル、管理方式等の面におけるモデルチェンジの加速、速度追求から品質追求への轉換、政府主導から市場主導への轉換、同質化競争から差異化發展への轉換、ハード環境重視からソフト環境重視への轉換を実現するよう努力しなければならない。</p> <p>（三）分類指導を実施する。東部地区の國家級經濟開發区は率先してモデルチェンジの發展を実現すべく、引き続き開放レベルを高め、より一層高いレベルでの国際經濟協力と競争に關与し、グローバルバリューチェーン及び国際分業における地位を高めるよう努力しなければならない。一方、中西部地区の國家級經濟開發区は当該地区の比較優位に基づき、特色と優位性のある主導産業の創出に注力す</p>

現代化产业集群健康发展。

(四) 探索动态管理。各地区、各有关部门要加强指导和规范管理,进一步强化约束和倒逼机制,细化监督评估工作。支持经济综合实力强、产业特色明显、发展质量高等符合条件的省级开发区按程序升级为国家级经开区。对土地等资源利用效率低、环保不达标、发展长期滞后的国家级经开区,予以警告、通报、限期整改、退出等处罚,逐步做到既有升级也有退出的动态管理。

(五) 完善考核体系。进一步完善《国家级经济技术开发区综合发展水平评价办法》,把创新能力、品牌建设、规划实施、生态环境、知识产权保护、投资环境、行政效能、新增债务、安全生产等作为考核的主要内容,引导国家级经开区走质量效益型发展之路。对申请升级的省级开发区实施与国家级经开区同样的综合评价标准。

## 二、推进体制机制创新

(六) 坚持体制机制创新。各省、自治区、直辖市应根据新形势要求,因地制宜出台或修订本地区国家级经开区的地方性法规、规章,探索有条件的国家级经开区与行政区融合发展的体制机制,推动国家级经开区依法规范发展。鼓励国家级经开区创新行政管理体制,简政放权,科学设置职能机构。国家级经开区管理机构要提高行政效率和透明度,完善决策、执行和监督机制,加强事中事后监管,强化安全生产监管,健全财政管理制度,严控债务风险。

べく、産業移転の受け入れ能力を高め、低レベルな重複建設を防止し、現代化産業集積の健全な発展を促進しなければならない。

(四) 動態管理を摸索する。各地区、各関連部門は指導及び管理のルール化を強化すべく、法遵守と下級機関から上級機関に対して問題解決を促すシステムをさらに強化し、監督評価業務を細分化しなければならない。高い経済総合力、はっきりとした産業の特色、高い発展の質を有する省級開闢区がルールに基づき国家級經濟開闢区にグレードアップすることを支援する。土地等資源の利用効率が低く、環境保護基準に未達で、発展が長期停滞している国家級經濟開闢区に対しては、警告、通報、期限付き改善命令、退出等の処罰を与え、徐々にグレードアップすることもあれば退出することもある動態管理へ移行する。

(五) 評価体系を改善する。『国家級經濟技術開闢区の綜合發展レベル評価弁法』をさらに改善し、刷新能力、ブランド力構築、計画実施、生態環境、知的財産権保護、投資環境、行政機能、債務増加、安全生産等を評価の主要内容として、国家級經濟開闢区が品質と収益を重視した発展となるよう誘導する。グレードアップを申請した省級開闢区に対しては国家級經濟開闢区と同様の綜合評価基準を適用する。

## 二、体制刷新を推進する

(六) 体制刷新を堅持する。各省、自治区、直轄市は新たな情勢の要求に基づき、各国家級經濟開闢区の事情に適した地方性法規と規則の公布あるいは修正を行うべく、条件の整った国家級經濟開闢区が行政区と融合して發展する体制を摸索し、国家級經濟開闢区が法に従って規範化された發展を遂げることを推進しなければならない。国家級經濟開闢区による行政管理体制の刷新、政務簡素化と権限委譲、職能機構の合理的な設置を奨励する。国家級經濟開闢区の管理機構は行政効率と透明度を高めるべく、方針決定、実行及び監督システムを改善し、事中事後管理監督を強化し、安全生産管理監督を強化し、財政管理制度を健全化し、債務リスクを厳格にコントロールしなければならない。

(七) 推进行政管理体制改。进一步下放审批权限，支持国家级经开区开展外商投资等管理体制改。大力推。鼓励国家级经开区试行工商营业执照、组织机构代码证、税务登记证“三证合一”等模式。鼓励在符合条件的国家级经开区开展人民币资本项目可兑换、人民币跨境使用、外汇管理改等方面试点。

### 三、促进开放型经济发展

(八) 提高投资质量和水平。稳步推。推动国家级经开区“走出去”参与境外经贸合作区建设，引导有条件的区内企业“走出去”。国家级经开区要充分利用外资的技术溢出和综合带动效应，积极吸引先进制造业投资，努力培育战略性新兴产业，大力发展生产性服务业。

(九) 带动区域协调发展。鼓励国家级经开区按照国家区域和产业发展战略共建跨区域合作园区或合作联盟。建立国家级经开区产业发展信息平台，引导企业向中西部地区有序转移。研究支持中西部地区国家级经开区承接产业转移的金融、土地、人才政策，继续对中西部地区国家级经开区基础设施建设项目贷款予以贴息。支持符合条件的国家级经开区按程序申报设立海关特殊监管区域。

### 四、推动产业转型升级

(十) 优化产业结构和布局。国家级经开区要按照新型工业化的要求，以提质增效升级为核心，协调发展先进制造业和现代服务业。大力推。在培育战略性新兴产业的同时，要因地制宜确定重点领域，避免同质竞争。

(七) 行政管理体制改を推。審査認可の権限委譲を一層推。国家级経済開発区が外商投資等に関わる管理体制改を試行することを支援し、工商登記制度改革を強力に推。国家级経済開発区が工商營業許可証、組織機構コード証、稅務登記証の“一元化”等を試行することを奨励する。条件に合致する国家级経済開發区における人民元資本項目の自由化、人民元のクロスボーダー利用、外貨管理改等の面での試行を奨励する。

### 三、開放型經濟發展を促進する

(八) 投資品質とレベルを高める。一部サービス業開放を着実に推。国家级経済開發区が域外經濟貿易協力区の建設に参加することを推。条件の整った区内企業の“走出去(對外投資)”を誘導する。国家级經濟開發区は外資の技術波及効果と総合的波及効果を十分に利用し、先進製造業の投資を積極的に誘致し、戰略性新興産業の育成に努力し、生産性サービス業を大いに發展させなければならない。

(九) 区域協調發展を牽引する。国家级經濟開發区が国の地域と産業發展戰略に基づいて区域を跨いだ協力園區あるいは協力連盟を共に構築することを奨励する。国家级經濟開發区の産業發展情報プラットフォームを構築し、企業の中西部地区への秩序立った移転を促す。中西部地区の国家级經濟開發区が産業移転を受け入れた金融、土地、人材政策を研究・支援する。また、中西部地区の国家级經濟開發区のインフラ建設プロジェクト貸付に対する金利補填を繼續する。条件に合致する国家级經濟開發区がルールに基づき稅関特別監督管理区域の設立を申請することを支援する。

### 四、産業モデルチェンジ、グレードアップを推進行

(十) 産業構造と配置を最適化する。国家级經濟開發区は新型工業化の要求に基づいて、品質と効率の向上・グレードアップを中核として、先進製造業と現代サービス業を調和して發展させなければならない。科学技術研究開發、物流、サービスアウトソーシング、金融保險等のサービス業發展を強く推。戰略性新興産業を育成すると同時に、その土地の事情に適した重点領域を確定し、同質化競争を避けなければならない。

(十一) 增强科技创新驱动能力。国家级经开区要坚持经济与技术并重,把保护知识产权和提高创新能力摆在更加突出的位置。鼓励条件成熟的国家级经开区建设各种形式的协同创新平台,形成产业创新集群。支持国家级经开区创建知识产权试点示范园区,推动建立严格有效的知识产权运用和保护机制。探索建立国际合作创新园,不断深化经贸领域科技创新国际合作。

(十二) 加快人才体系建设。加快发展现代职业教育,提升发展保障水平,深化产教融合、校企合作,鼓励中外合作培养技术技能型人才。支持国家级经开区通过设立创业投资引导基金、创业投资贴息资金、知识产权作价入股等方式,搭建科技人才与产业对接平台。鼓励国家级经开区加大高端人才引进力度,形成有利于人才创新创业的分配、激励和保障机制。

(十三) 创新投融资体制。继续鼓励政策性银行和开发性金融机构对符合条件的国家级经开区基础设施项目、公用事业项目及产业转型升级发展等方面给予信贷支持。允许符合条件的国家级经开区开发、运营企业依照国家有关规定上市和发行中期票据、短期融资券等债券产品筹集资金。支持国家级经开区同投资机构、保险公司、担保机构及商业银行合作,探索建立投保贷序时融资安排模式。鼓励有条件的国家级经开区探索同社会资本共办“区中园”。

(十四) 提高信息化水平。支持国家级经开区发展软件和信息服务业、物联网、云计算等产业,吸引和培育信息技术重点领域领军企业,利用信息科技手段拓展传统产业链、提升产业增值水平。积极推进国家级经开区统

(十一) 科学技術刷新能力を増強する。国家級経済開発区が経済と技術を同様に重視することを堅持し、知的財産権保護と刷新能力向上を一層重要な位置付けとして捉えなければならない。条件の整った国家級経済開発区が各種形式の協同刷新プラットフォームを構築し、産業刷新の集積を形成することを奨励する。国家級経済開発区が知的財産権の試行モデル園区を創設することを支援し、厳格で有効な知的財産権運用と保護システムの構築を推進する。国際協力刷新園の設立を摸索し、経済貿易領域における科学技術刷新国際協力を絶え間なく深化する。

(十二) 人材体系の構築を加速させる。現代職業教育の発展を加速させ、保障レベルの発展を向上させる。産業・教育の融合と学校・企業の連携を深化し、中外連携で技術技能型人材を育成することを奨励する。国家級経済開発区が創業投資導入基金、創業投資金利補填資金、知的財産による現物出資等の方式を通じて、科学技術人材と産業をつなげるプラットフォームを構築することを支援する。国家級経済開発区がハイエンド人材の登用を強化し、人材の刷新と創業に有利な分配、奨励と保障システムを形成することを奨励する。

(十三) 投融資体制を刷新する。政策性銀行と開発性金融機構が条件に合致する国家級経済開発区のインフラプロジェクト、公共事業プロジェクト及び産業モデルチェンジ・グレードアップ・発展等に対して資金支援を行うことを引続き奨励する。条件に合致する国家級経済開発区の開発、運営企業は国家関連規定に照らして上場して中期手形、短期融資券等の債券商品を発行して資金調達を行うことを許可する。国家級経済開発区が投資機構、保険会社、保証機構及び商業銀行と連携することを支援し、投資保証貸付を順序だてて行う際の融資手配モデルの構築を摸索する。条件の整った国家級経済開発区が民間資本と共同で“区中園”の設立を摸索することを奨励する。

(十四) 情報化レベルを高める。国家級経済開発区がソフトウェアと情報サービス、モノのインターネット、クラウドコンピューティング等の産業を発展させることを支援する。情報技術重点領域のリーダー企業を引き寄せて育成し、情報科学技術手段を利用して伝統的サプライチェーンを開拓し、

計信息系统应用拓展和功能提升。国家级经开区要保证信息基础设施和其他基础设施同步规划、同步建设。

#### 五、坚持绿色集约发展

(十五) 鼓励绿色低碳循环发展。支持国家级经开区创建生态工业示范园区、循环化改造示范试点园区等绿色园区，开展经贸领域节能环保国际合作，制订和完善工作指南和指标体系，加快推进国际合作生态园建设。国家级经开区要严格资源节约和环境准入门槛，大力发展节能环保产业，提高能源资源利用效率，减少污染物排放，防控环境风险。

(十六) 坚持规划引领。制订国家级经开区中长期发展规划、重点产业投资促进规划。严格依据土地利用总体规划和城市总体规划开发建设，坚持科学、高效、有序开发，严禁擅自调整规划。国家级经开区内控制性详细规划应经依法批准并实现全覆盖，重点地区可开展城市设计并纳入控制性详细规划。应依法开展规划的环境影响评价。

(十七) 强化土地节约集约利用。国家级经开区必须严格土地管理，严控增量，盘活存量，坚持合理、节约、集约、高效开发利用土地。加强土地开发利用动态监管，加大对闲置、低效用地的处置力度，探索存量建设用地二次开发机制。省级人民政府要建立健全土地集约利用评价、考核与奖惩制度，可在本级建设用地指标中对国家级经开区予以单列。允许符合条件且确有必要的国家级经开区按程序申报扩区或调整区位。

産業の付加価値を高める。国家級経済開発区による統計の情報システム応用の開拓と機能の向上を積極的に推進する。国家級経済開発区は情報インフラとその他インフラを同時に計画して同時に建設することを保証しなければならない。

#### 五、環境に配慮した集約型発展を堅持する

(十五) 環境に配慮した低炭素・循環型発展を奨励する。国家級経済開発区が生態工業モデル園区、循環化改造モデル試行園区等の環境に配慮した園区を創設することを支援する。経済貿易領域の省エネ・環境保護国際協力を行い、業務手引きと評価指標体系を制定・改善し、国際協力生態園の建設を加速させることを支援する。国家級経済開発区は資源節約と環境参入許可の基準を厳格化し、省エネ・環境保護産業を大いに発展させ、エネルギー資源の利用効率を高め、汚染物排出を削減し、環境リスクを防止・コントロールしなければならない。

(十六) 率先して計画することを堅持する。国家級経済開発区は中長期発展計画、重点産業投資促進計画を制定する。土地利用全体計画と都市全体計画に基づき開発建設することを厳格化し、科学、高効率、秩序立った開発を堅持し、自分勝手な計画調整を禁止する。国家級経済開発区の内部調整計画は法に従って批准し、あわせて全項目をカバーすることを実現し、重点地区は都市設計を展開し、調整計画に組み入れることができる。法に従って計画の環境への影響を評価しなければならない。

(十七) 土地の節約と集約利用を強化する。国家級経済開発区は必ず土地管理を厳格化し、土地使用の増加を厳格にコントロールし、現存の土地資源を活性化し、合理的・節約・集約・高効率な土地利用開発を堅持しなければならない。土地開発利用の動態監督管理を強化し、遊休と低効率な用地への対応を強化し、土地資源の再開発システムを構築することを摸索する。省级人民政府は健全な土地集約利用に関わる評価、審査と奨励懲罰制度を構築しなければならない。省クラスの建設用地指標の中で国家級経済開発区については個別に扱うことができる。条件に合致し且つニーズのある国家級経済開発区がルールに基づき区域拡大あるいは区域調整を申請することを許可する

<p style="text-align: center;">六、优化营商环境</p> <p>(十八) 规范招商引资。国家级经开区要节俭务实开展招商引资活动，提倡以产业规划为指导的专业化招商、产业链招商。加强出国（境）招商引资团组管理，加大对违规招商的巡查和处罚力度。严格执行国家财税政策和土地政策，禁止侵占被拆迁居民和被征地农民的合法利益。不得违法下放农用地转用、土地征收和供地审批权，不得以任何形式违规减免或返还土地出让金。</p> <p>(十九) 完善综合投资环境。国家级经开区要健全政企沟通机制，以投资者满意度为中心，完善基础设施建设，着力打造法治化、国际化的营商环境。鼓励国家级经开区依法依规开办各种要素市场，促进商品和要素自由流动、平等交换。国务院商务主管部门要发布国家级经开区投资环境建设指南，建立国家级经开区投资环境评价体系。各地区、各有关部门要进一步深化对促进国家级经开区转型升级、创新发展工作重要意义的认识，切实加强组织领导和协调配合，明确任务分工，落实工作责任，尽快制定具体实施方案和配套政策措施，确保工作取得实效。</p> <p style="text-align: right;">国务院办公厅 2014年10月30日</p>	<p style="text-align: center;">六、ビジネス環境を最適化する</p> <p>(十八) 企業誘致と資金導入をルール化する。国家級經濟開發区は節約と実務を重視する原則に基づき企業誘致と資金導入活動を行うべく、産業計画を指導理論として專業化企業誘致、産業サプライチェーンの企業誘致を提唱しなければならない。出国(境)する企業投資誘致団に対する管理を強化し、企業誘致の規則違反に対する巡回検査と処罰を強化する。国家財政・税務政策と土地政策を厳格に執行し、立ち退きを余儀なくされた居住者と土地を収用される農民の合法利益を侵害することを禁止する。農業用地の転用、土地収用と土地供給の審査認可権限を違法に委譲してはならず、いかなる形式でも違法に土地譲渡金を減免、返却してはならない。</p> <p>(十九) 総合投資環境を改善する。国家級經濟開發区は政府と企業のコミュニケーションシステムを健全化し、投資者の満足度の向上を核心とした、インフラ整備の改善並びに法治化・国際化したビジネス環境づくりに注力しなければならない。国家級經濟開發区が法律と法規に従って各種要素の市場を創出し、商品と要素が自由に流動し、平等に交換されるよう促進することを奨励する。國務院の商務主管部門は国家級經濟開發区の投資環境建設の手引きを公布し、国家級經濟開發区の投資環境評価体系を構築しなければならない。</p> <p>各地区、各関連部門は国家級經濟開發区のモデルチェンジ・グレードアップ、刷新・発展業務促進の重要な意義に対する認識を更に深め、組織の指導力と協調協力を着実に強化し、業務分担を明確にし、業務責任を具体化し、具体的な実施プランと一連の政策措置を速やかに制定し、実効性を確保しなければならない。</p> <p style="text-align: right;">國務院弁公庁 2014年10月30日</p>
--	--

【日本語参考訳：三菱東京 UFJ 銀行（中国） トランザクションバンキング部】

- ☞ 当資料は情報提供のみを目的として作成されたものであり、何らかの行動を勧誘するものではありません。ご利用に関しては全てお客様御自身でご判断くださいますよう、宜しくお願い申し上げます。当資料は信頼できると思われる情報に基づいて作成されていますが、当行はその正確性を保証するものではありません。内容は予告なしに変更することがありますので、予めご了承下さい。
- ☞ 当資料は銀行の関連業務に係わるフロー案内ではなく、具体的な銀行の関連業務手続等についてお取扱銀行までお問い合わせください。
- ☞ 当資料は著作物であり、著作権法により保護されております。全文または一部を転載する場合は出所を明記してください。

三菱東京 UFJ 銀行（中国）有限公司 トランザクションバンキング部 中国ビジネスソリューション室

上海市浦東新区陸家嘴環路 1233 号匯亞大廈 22 階 照会先：山脇佳奈 TEL021-6888-1666 ext.4262